ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 30 octobre 1990, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée à New York le 20 novembre 1989", a donné le 6 mars 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 oktober 1990 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het verdrag inzake de rechten van het kind, aangenomen te New York op 20 november 1989", heeft op 6 maart 1991 het volgend advies gegeven :

La Convention relative aux droits de l'enfant, faisant l'objet de l'avant-projet de loi d'assentiment soumis à l'avis du Conseil d'Etat, comporte plusieurs types de dispositions.

On peut, en effet, distinguer :

1Ecelles qui, répondant aux critères communément admis pour fixer le caractère "self executing" des traités internationaux, ont des effets directs dans l'ordre juridique interne des Etats signataires;

2Ecelles qui énoncent des droits dont le principe est reconnu par la convention et dont la mise en oeuvre requiert une action positive du législateur;

3Ecelles qui énoncent des droits qui, entrant dans la catégorie des droits économiques, sociaux et culturels, laissent aux Etats une marge d'appréciation étendue en ce qui concerne leur mise en oeuvre progressive .

En ce qui concerne le premier type de dispositions, même si la règle directement applicable d'un traité prime la loi interne qui y serait contraire, il appartient au législateur d'écarter le conflit qui pourrait exister entre une loi belge et une telle règle du traité.

En ce qui concerne le deuxième type de dispositions, la Belgique devra, pour satisfaire à l'obligation internationale qu'elle assumera par la ratification du traité, prendre les dispositions législatives adéquates.

Plusieurs dispositions de la Convention - l'exposé des motifs en cite certaines (1) - requéreront donc une intervention du législateur pour mettre notre législation en harmonie avec cette convention.

---

(1)Voir aussi, sur cette question, le dossier de documentation de la Journée d'études organisée le 30 novembre 1990 par le Centre de droit de la famille de l'U.C.L. sur la Convention des droits de l'enfant, notamment le rapport de M. E. KRINGS.

In het Verdrag inzake de rechten van het kind, dat het onderwerp is van het om advies aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet tot goedkeuring, staan verschillende soorten van bepalingen.

Er kan namelijk onderscheid worden gemaakt tussen :

1Ede bepalingen die beantwoorden aan de algemeen aanvaarde criteria om te bepalen dat de internationale verdragen "self executing" zijn en die als zodanig rechtstreekse gevolgen hebben in de interne rechtsorde van de ondertekenende Staten;

2Ede bepalingen die rechten vaststellen waarvan het principe door het Verdrag wordt erkend en waarvan de uitvoering een positief optreden van de wetgever vereist;

3Ede bepalingen die rechten vaststellen die behoren tot de categorie van de economische, sociale en culturele rechten en die aan de Staten een grote beoordelingsvrijheid laten wat de geleidelijke uitvoering ervan betreft.

Voor de eerste soort van bepalingen heeft een rechtstreeks toepasselijk voorschrift van een verdrag weliswaar de bovenhand op een interne wet die daarmee in strijd zou zijn, maar is het toch aan de wetgever om mogelijke tegenstrijdigheden tussen een Belgische wet en zodanig voorschrift van het verdrag weg te werken.

Voor de tweede soort van bepalingen zal België, wil het de internationale verplichting nakomen die het door de bekrachtiging van het verdrag aangaat, de passende wetsbepalingen moeten vaststellen.

Verscheidene bepalingen van het Verdrag - in de memorie van toelichting worden er sommige genoemd (2) - zullen dus een initiatief van de wetgever vereisen om onze wetgeving in overeenstemming te brengen met dat verdrag.

---

(2)Zie in dat verband ook de documentatiemap van de studiedag die het "Centre de droit de la famille" van de U.C.L. op 30 november 1990 heeft georganiseerd over het Verdrag inzake de rechten van het kind, in het bijzonder het verslag van E. KRINGS.

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
M. LEROY, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été rédigé par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd opgesteld door de H. A. MERCENIER, eerste auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.